

# *Enfre lei mots e lei paraulas*

Mélanges offerts à Jean-Yves CASANOVA

par ses collègues, ses disciples et ses amis

*réunis par Yan LESPOUX et François PIC*



*Photographie de Georges Souche*

Dans le présent ouvrage, une cinquantaine d'universitaires, enseignants, chercheurs, critiques, écrivains et artistes, de nationalités diverses, rendent hommage à Jean-Yves CASANOVA, leur collègue et ami. La diversité des contributions révèle l'étendue de son œuvre en occitan et en français dans les domaines de la critique littéraire, de la recherche, de l'enseignement et de l'écriture.

Né à Marseille en 1957, instituteur dès 1978 à Aix-en-Provence puis à Marseille, détaché en 1982 pour l'animation de l'enseignement de l'occitan dans l'Académie des Bouches-du-Rhône jusqu'en 1989, docteur de l'Université de Montpellier en 1990, habilité à diriger des recherches en 1994, maître de conférences à l'IUFM de la Corse à Corte en 1991, puis en 1996 à l'Université de Pau et des Pays de l'Adour où il devient ensuite professeur en 2002. Spécialiste des littératures occitane et française, du XVI<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle, de Jean de Nostredame et Robert Ruffi à Frédéric Mistral, Max-Philippe Delavouët ou Max Rouquette, de Guillaume Apollinaire à Henri Bosco, Robert Marteau, Richard Millet, Jean-Paul Goux, etc., il a publié de très nombreux livres et articles. Écrivain, longtemps secrétaire du *Pen Club de langue d'oc*, il est, depuis 1982, l'auteur de nombreux recueils poétiques, romans et essais.

# Table des matières

Introduction, par Yan LESPOUX et François PIC

Bibliographie des écrits scientifiques et littéraires de Jean-Yves Casanova, par François PIC

## ARTICLES

**ALÉN GARABATO Carmen**

Vendre les/en langues minor(is)ées : une esquisse de typologie de stratégies diverses en France et en Espagne

**BANNIARD Michel**

Inventer l'hérésie ou effacer l'Histoire : quelques remarques sur un avatar récent de la « cancel culture » à propos des religions et du catharisme en Occitanie médiévale.

**BARÈGE Thomas**

Manciet autotraducteur

**BEDOURET-LARRABURU Sandrine**

« se détacher de tous les verbes égorgés les accrocher et les pendre » : de quelques infinitifs dans ... *traversée des brumes...* de Joan-Ives Casanòva

**BERCEGOL Fabienne**

Le recours au langage grenoblois dans la *Vie de Henry Brulard* de Stendhal

**BERTRAND Régis**

Le recueil en français et provençal d'un jeune savant marseillais du XVIII<sup>e</sup> siècle (Musée Arbaud, Aix-en-Provence, Ms MQ 309)

**BIU Philippe**

Domonimia de la vila de Visanòs

**BLANCHARD Nelly**

Régionalistes bretons et félibres au XIX<sup>e</sup> siècle. Derrière le « Réveil des Provinces ».

**BOUVIER Jean-Claude**

Mistral, Giono et le thème du progrès

**BOYER Henri**

De la patrimonialisation considérée comme une célébration identitaire

**CALVEZ Ronan**

« Un autre dans le miroir ». Archéologie génétique d'un poème bilingue de Pierre-Jakez Hélias

**CARRERA Aitor**

Rilke, *can o gosset* ? Nòtes sus un *isolat* gascon en nòm deth mamifèr gescut deth lop

**CHABAUD Sylvan**

*Amour de Maire*, une pièce de théâtre inédite de Lazarine Nègre

**COUROUAU Jean-François**

Les femmes et l'alcool dans la littérature occitane (XVII<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles)

**FASSEUR Valérie**

Un alchimiste occitan chez Villiers de L'Isle-Adam

**FORET Jean-Claude**

Dans les limbes du poème : les deux *Requiem*s de Jean-Yves Casanova

**GARDY Philippe**

Max Rouquette à l'affût. Une « chasse infinie » ?

**GASIGLIA Rémy**

*Lou Sartre Matafiéu* et *Ensin va la vida* de Francis Gag, ou la naissance d'un dramaturge d'oc

**GHERARDI Eugène F.-X.**

Rimarche nove nant'à Schiappinu, pueta corsu scunisciutu

**GINESTET Joëlle**

Las « somjarias » de Pau-Loïs Granier (1879-1954)

**JULIEN Danielle**

Au centre est le désir

**KAMAKINE Paulina**

Hommage au poète Joan-Ives Casanòva par la poétesse Paulina Kamakine

**KIRSCH Fritz Peter**

Les thèmes de la terre mystérieuse dans deux littératures de la France. Jean Giono et les écrivains du Félibrige provençal

**KREMELITZ Georg**

- Lo destinatari fa lo messatge ? Un problèma suplementari per l'escrivan occitan
- LAGARDA Cristian**  
L'onomastica, o cossí reconsirar una lenga que s'amortís. A prepaus del *Dictionnaire des noms de famille en Pays d'Oc* d'Andrieu Lagarda
- LATRY Guy**  
*Mourte e bibe* (1920), ou l'épopée à contre-temps
- LATRY Marie-Claire**  
*Dansam tous !* Sur quelques pièces facétieuses inédites recueillies par Félix Arnaudin
- LAURICHESSE Jean Yves**  
Réalité et imaginaire de la vigne et du vin dans l'œuvre de Claude Simon
- LE BERRE Yves**  
Marie, Tatiana, Mireille : trois vierges et mères
- LESPOUX Yan**  
Le voyage du docteur Rouquette à Liliput
- LIEUTARD Hervé**  
Les tendances antagonistes de la lexicographie provençale entre le XVIII<sup>e</sup> et la première moitié du XX<sup>e</sup> siècle.
- LISSALDE Corinne**  
Sophie Tiran Aubanel, femme d'influence
- LONGOBARDI Monica**  
*Ecce homo* : tre modi poetici di evocare la morte di Pasolini
- MARTEL Philippe**  
Autour du *Brèu de memòri* : Le félibre Maurras entre 1940 et 1944
- MARTIN-GRANEL Paul**  
La relation d'un écrivain avec un petit éditeur
- MORZEWSKI Christian**  
*Domus, hortus, saltus...* : pour une géopoétique de l'œuvre d'Henri Bosco
- MOUCADEL René**  
« Ounte n'èrian ? » Récit et digression dans le *Pouèmo dóu Rose*
- PASQUETTI Olivier**  
De Sant-Jan a Sant-Joan
- PIC François**  
La souscription, du *bulletin* à la *liste* des souscripteurs : sociogramme d'un lectorat occitanophone
- ROSSELL Antoni**  
L'unicorn de Renat Nelli y els humans monstres
- SABATÉ Flocel**  
Catalunya i Occitània. Terra Llemosina ?
- SPETIA Lucilla**  
Thibaut de Champagne e Bernart de Ventadorn : l'unicorno e la prigione
- TORREILLES Claire**  
Les Géorgiques chrétiennes de Jean-Joseph-Marius Diouloufet
- VERNY Marie-Jeanne**  
Quelques notes sur *L'Òrle dei matins* de Jean-Yves Casanova

## ÉCRITS LITTÉRAIRES & IMAGES

- CREISSAC Jean-Paul** *Sòmi dau flume grand*
- FAUTHOUX Jean-Louis** *Dessins*
- JAVALOYÈS Sèrgi** *La Frinèsta*, roman, *inedit* (*Prumèrs dias*)
- KRESSER Inge** *Peintures*
- RAFART Susanna** *Poemes per a Joan-Ives Casanova : Mapa I, Mapa II*
- ROYER Jean-Yves** *Sonets*
- SAUVAIGO Jan-Luc** *Dessin*
- SOUICHE Georges** *Portrait photographique*

Ces mélanges ont été réunis par Yan LESPOUX (Université Paul Valéry-Montpellier III) et François PIC (*Association internationale d'études occitanes, AIÉO*).

L'ouvrage comptera plus de 500 pages, au format 16 x 24 cm, broché sous reliure cartonnée illustrée, avec portrait photographique N&B en frontispice et plusieurs créations plastiques reproduites en couleurs.

## BULLETIN DE SOUSCRIPTION

Nom et prénom .....  
ou Nom de l'institution (université, bibliothèque, archives, librairie, laboratoire, association, etc.)

Adresse postale complète.....  
.....  
.....

déclare souscrire à .... exemplaire(s) de l'ouvrage

### *Enfre lei mots e lei paraulas...*

#### **Mélanges offerts à Jean-Yves CASANOVA par ses collègues, disciples et amis**

- au prix unitaire de **35** euros, *exemplaire(s) remis en mains propres le jour de la remise du volume au récipiendaire, dans le courant du mois de mars 2024, à Toulouse.*

**OU**

- au prix unitaire de **39** euros, *frais de port et emballage compris.*

Soit un total de **35** ou **39** euros x .... exemplaire(s) = ..... euros

La souscription sera ouverte jusqu'à la date d'impression de l'ouvrage, début mars 2024.

**\*\* Le tirage sera strictement limité au nombre total des souscripteurs enregistrés (personnes et tous types d'institutions) puis considéré comme épuisé à parution. \*\***

#### **Tabula gratulatoria**

J'accepte / Je refuse (*razer la mention inutile*) de figurer dans la *tabula gratulatoria* qui, selon la coutume, contiendra, en fin d'ouvrage, la liste alphabétique de toutes les *personnes et institutions* qui par leur souscription rendent hommage au récipiendaire. L'inscription dans cette *tabula gratulatoria* sera définitivement close le 30 janvier 2024.

#### **Mode de paiement**

- par chèque bancaire ou postal à l'ordre de *François PIC*.
- par virement bancaire sur le compte *François PIC* (coordonnées bancaires communiquées sur demande à [fpic@free.fr](mailto:fpic@free.fr))

Date et signature : À ..... le .....

*Bulletin de souscription à renvoyer par courrier postal,  
accompagné du règlement  
à*

**Éditions DOCUMENTS**  
**9 rue Jean de Mansencal**  
**F - 31500 TOULOUSE**